

# 田径裁判 赛场实用英语 ENGLISH

TIANJING CAIPAN SAICHANG SHIYONG YINGYU  
TIANJING CAIPAN SAICHANG SHIYONG YINGYU



NG CAIPAN SAICHANG SHIYONG YINGYU TIANJING CAIPAN SAICHANG SHIYONG YIN  
GUIDE APPLIED BY JUDGES  
NG CAIPAN SAICHANG SHIYONG YINGYU  
N ATHLETICS MEETING

© 李相如 主编



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

ENGLISH

GUIDE APPLIED BY JUDGES  
IN ATHLETICS MEETING

# 田径裁判 赛场实用英语

主 编：李相如

副主编：李 江 王 晏 乔 一

编 委：杨 军 李国强 程幼新 申伟华



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

### 图书在版编目 (CIP) 数据

田径裁判赛场实用英语 / 李相如主编. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2003. 11

ISBN 7-5633-4267-2

I. 田… II. 李… III. 田径运动—裁判法—英语  
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 094022 号

广西师范大学出版社出版发行

( 桂林市育才路 15 号 邮政编码: 541004 )  
( 网址: <http://www.bbtpress.com.cn> )

出版人: 萧启明

全国新华书店经销

桂林漓江印刷厂印刷

( 广西桂林市西清路 9 号 邮政编码: 541001 )

开本: 890 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 4.5 字数: 123 千字

2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 3 500 册 定价: 6.90 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

## 序

2001年第二十一届世界大学生运动会是继1990年我国举办第十一届亚运会之后在我国北京举行的又一大型国际综合性运动会。我国首批培养的四十多名英语田径裁判有机会又一次云集北京。多年的朋友再次相聚,自然免不了忆往昔、话友谊……

当年这批才三十来岁的青年人,现在大多已晋升为副教授、教授。其中有相当数量的人已经承担起体育院校系主任、大学体育部主任的重担,还有不少人成为了学科的学术带头人,而更多的人已经成为了国家,各省、市田径裁判界的中坚力量。与当年相比,经过十几年磨炼的这批人更多了一些知识的厚实、经验的凝重和对田径裁判事业的挚爱。在朋友的聚会中,大家都深有感触地谈到了当年国家体委主管田径的领导的远见卓识。在我们的记忆中,现国际田联副主席楼大鹏先生(当时任国家体委竞训三司副司长)最早提出要培训、培养出一批能与世界田径大赛相适应的懂英语、听说能力强的田径裁判队伍,要为第十一届亚运会田径竞赛培养英语田径裁判。

这批人都是1986和1987年在全国范围内通过考试选拔出来的,可以说是时代的幸运者。1988年在北京师范大学进行一个多月的集中培训,然后在天津国际田径邀请赛、亚洲青年田径锦标赛、全国田径冠军赛等大赛中进行实际锻炼。在这个培养过程中我们忘不了北京体育大学薛济英教授、张俊福教授,北京师范大学刘世亮教授、孟庆生副教授和两位英语指导老师,他们使我们的英语水平有了明显的提高;我们也忘不了一大批有眼光的领导和当时的田径裁判名流的关怀,他们站在时代的高度,从举办亚运会看到了举办奥运会。他们是国家体委竞训三司楼大鹏司长、国家体委田径处张士珩处长、黄治副处长、主管田径裁判工作的王云峰同志等,还有中国田径裁判委员会主任张思温、副主任张涌、储宝华等。尤其是楼大鹏先生两次亲临亚运会田径英语裁判培训班,并用非常流利的、通俗的英语给我们讲话,告诉我们这个培训班的意义,鼓励我们刻苦学习,可以说为我们树立了一个榜样,增强了我们学习的信心。经过1988年到1990年的两年的培训和实践锻炼,这批田径英语裁判在第十一届亚运会田径比赛中发挥了十分重要和特殊的作用,受到了运动员和新闻媒体的赞誉。

其实,从那个时候开始,培养出的这批人并不仅仅是一届亚运会的英语田径裁判,更是我国田径事业的一股新生的力量,他们在后来的东亚运动会(上海)、东亚残疾人运动会(北京)、世界竞走锦标赛(北京)以及在我国举行的其他国际田径比赛中都发挥了不可替代的作用。

这批英语田径裁判不仅努力钻研《田径竞赛规则》、不断提高裁判水平,还致力于田径英语专业资料、信息和英语田径裁判知识的传播与交流。从20世纪90年代至今,在陆续出版的英语田径裁判方面的书籍中,相当数量是由这批英语田径裁判编写的。

2001年举行的第二十一届世界大学生运动会,正值我国北京获得了2008年奥运会的举办权。大家在一起展望未来时自然就想到了为2008年北京奥运会做点什么,为这个盛会出一份力。这样我们就想到了把自己十几年担任英语田径裁判的经验和体会聚积起来,在继承、吸收前辈菁华的基础上,将田径赛场上裁判员要使用的英语进行梳理、整合,形成《田径赛场裁判实用英语》一书。参与设计和策划的除了本书的作者之外,还包括谭进(成都体院)、吴鹭江(集美体院)、赵宪智(河北师大)、崔巍(河南财大)、成万祥(上海体院)、王永强(东北大学)、陆建明(东南大学)等。

可以说,本书是我们首批英语田径裁判员在十余年的国际田径裁判实践中共同积累起来的一笔财富,是集体智慧的结晶,本书也是我们代表首批英语田径裁判员献给2008年北京奥运会的一份薄礼。

李相如

2003年4月14日于北京

## 前言

现代社会的发展已经进入了以信息为特征的知识经济时代,全球化浪潮几乎席卷了各个领域。作为最先走进全球化的国际奥林匹克运动会,赛场英语交流的重要性是怎样强调也不过分的。田径运动不仅是“体育运动之母”、“各项体育运动的基础”,而且也是奥林匹克运动会的主体项目之一,国际奥运会的开幕式一般都是在田径比赛开始之际隆重举行的,国际奥运会的主会场就是田径比赛的赛场,在国际奥运会的历史上,“得田径者得天下”是公认的至理名言。近些年来,随着国际田径赛事体系日臻完善,以奥运会田径比赛、世界田径锦标赛、世界杯田径赛等三大世界田径比赛为主导,洲际比赛(如:亚洲运动会、亚洲田径锦标赛等)、世界大学生运动会、世界中学生运动会、世界青年田径锦标赛、国际系列田径黄金联赛、世界田径大奖赛、多种世界田径单项比赛(国际竞走锦标赛、国际马拉松锦标赛等)等绘制出了一幅色彩绚丽、内容丰富、动感鲜明的世界田径竞赛画卷。

丰富而日益频繁的国际田径比赛大大促进了运动员、教练员、裁判员以及工作人员、赛会志愿者之间的交流,赛场田径英语作为交流的工具在21世纪变得越来越重要。《田径赛场实用英语》就是我们奉献的一份薄礼。

本书从赛场交际用语、田径赛场裁判用语、田径运动基本知识、田径裁判基本词汇等四个方面较全面地反映了大型国际田径比赛的赛场中最基本的交流词汇和用语。尤其是田径赛场裁判用语这一部分是作者们在参加多次国际田径比赛裁判工作的实践中总结出来的,第三部分可以为有志于进一步提升自己田径英语水平的学习者提供更为宽广的平台。因此,本书具有鲜明的实用性、科学性、系统性和拓展性。

本书是我国田径裁判员、运动员、教练员以及相关的工作人员参加国际田径比赛与交流的工具书,高效、实用的田径赛场英语词汇和英语会话是与世界各国运动员、裁判员、教练员进行和谐、亲切交流的良好保障。本书可以作为田径裁判员晋级(晋升一级、国家级、国际级)的英语考试参考书,还可以作为各高等体育院校田径专业课程中“双语教学”的参考教材。

本书由李相如教授[首都体育学院,国际公路丈量员(国际B级)]主编,李江教授(北京农学院,国家级田径裁判)、王晏教授(郑州工程学院,国际竞走裁

判,中国田径协会裁判委员会常委)、乔平副教授(广东商学院,国家田径裁判)为副主编,杨军教授(河南大学体育学院,国家级田径裁判,全国田径理论研究会常委)、李国强教授(上海体育学院,国家级田径裁判)、程幼新副教授(深圳大学,田径国际级裁判)、申伟华教授(湖南科技大学,国家级田径裁判)为编委,本书由李相如、李江最后统编定稿。

在撰写本书过程中,得到了田径管理中心副主任沈纯德、竞赛部部长周冰冰、副部长张永良等同志给予的大力支持,广西师大出版社的龚雪屏在组稿和出版过程中为之付出了大量的心血。正是在他们的鼓励和帮助下,这部书稿才得以脱稿完成。在此,谨对他们表示最衷心的感谢。

在本书的编写中,我们还吸收和借鉴了部分已有的优秀成果,在此,向这些作者表示深深的敬意和最衷心的感谢。

由于作者水平有限,不足与错误在所难免,敬请读者提出宝贵意见。

编著者

2003年4月14日

# Contents

## 目 录

### 1 Part I Social Parlance in Athletics Competition

#### 第一部分 田径赛场交际用语

- |   |                                  |       |
|---|----------------------------------|-------|
| 1 | I. Meeting and Introduction      | 见面与介绍 |
| 2 | II. Greeting and Leaving Friends | 问候与告别 |
| 4 | III. Requests and Offers         | 请求与帮助 |
| 6 | IV. Inquiries                    | 询问    |
| 7 | V. Invitations                   | 邀请    |
| 9 | VI. Congratulations and Wishes   | 祝贺与祝愿 |

### 11 Part II Judge's Parlance in Athletics Competition

#### 第二部分 田径赛场裁判用语

- |    |   |              |
|----|---|--------------|
| 11 | I. Spot Command                                     | 现场指挥         |
| 12 | II. Broadcast and Announcement                      | 广播与宣告        |
| 12 | 1. Parlance in Pre-competition                      | 赛前用语         |
| 16 | 2. Parlance in Competing                            | 赛中用语         |
| 19 | 3. Parlance in Post-competition                     | 赛后用语         |
| 20 | III. Pre-Competition Control Centre                 | 赛前控制中心       |
| 24 | IV. Start Line                                      | 起点           |
| 29 | V. End point  | 终点           |
| 30 | VI. Umpire  | 检查           |
| 33 | VII. Walking Events                                 | 竞走           |
| 34 | VIII. Marathon, Cross Country Race and Steeplechase | 马拉松、越野跑和障碍赛跑 |

- |    |   |            |
|----|---|------------|
| 36 | IX. Long Jump and Triple Jump                   | 跳远和三级跳远    |
| 38 | X. High Jump                                    | 跳高         |
| 39 | XI. Pole Vault                                  | 撑竿跳高       |
| 40 | XII. Shot Put, Discus and Hammer                | 铅球、铁饼和链球   |
| 42 | XIII. Javelin                                   | 标枪         |
| 42 | XIV. Electronic Distance Measurement            | 激光测距       |
| 43 | XV. Combined Event                              | 全能项目       |
| 45 | XVI. Wind Gauge                                 | 风速测量       |
| 46 | XVII. Post-competition Control Center           | 赛后控制中心     |
| 47 | XVIII. Seeding, Record and Announcement         | 编排、记录和公告   |
| 49 | XIX. Useful Expression in Athletics Competition | 田径比赛新闻报道用语 |

### Part III Basic Knowledges of Athletics

#### 第三部分 田径运动基本知识

- |    |                                      |          |
|----|--------------------------------------|----------|
| 53 | I. IAAF History                      | 国际田联发展史  |
| 58 | II. Extracts from Technical HandBook | 技术手册内容摘录 |

### Part IV Basic Words for Athletics Referee

#### 第四部分 田径裁判基本词汇

- |    |  |              |
|----|--|--------------|
| 75 | I. Athletic Governing Body                   | 田径竞赛管辖组织     |
| 76 | II. Categories of Competition                | 比赛类别         |
| 78 | III. The Organizing Committee of the Meeting | 大会组织委员会      |
| 79 | IV. Titles of Officials                      | 官员名称         |
| 79 | 1. International Officials                   | 国际官员         |
| 79 | 2. Officials of the Meeting                  | 工作人员         |
| 81 | 3. Additional Officials                      | 其他工作人员       |
| 81 | V. Events, Rounds and Heats                  | 田径项目名称及赛次、组次 |

84	VI. Athletic Arena, Implements and Equipments	田径场地、器材和设备
84	1. Field	场地
85	2. Implement and Equipment	器材与设备
88	VII. Classification System	等级制度
88	1. Chinese Athletic Officials	中国田径裁判员
89	2. Chinese Athletic Sportsmen	中国田径运动员
89	3. Chinese Athletic Coaches	中国田径教练员
89	VIII. Ranking and Prize	名次排列与奖品
90	IX. Miscellaneous	杂项
90	1. Age Groups	比赛年龄组别
91	2. Constitution and Rules	章程与规则
91	3. Place and Room of Working	工作场所名称
92	4. Others	其他
93	X. Names of Forbidden Doping	禁止使用的兴奋剂的名称
93	1. Anabolic Steroids	合成代谢类固醇
94	2. Amphetamine	苯异丙胺
95	3. Adrenal Cortical Hormone	肾上腺皮质激素
95	4. Thr-hormone and Analogues	缩氨酸荷尔蒙及其同类
95	5. Cocaine	可卡因
95	6. Prohibited Technique	禁用技术(略)
96	7. Stimulants	刺激剂
96	8. Narcotic Anesthetics	麻醉镇痛剂
97	XI. Nation Abbreviations	国家/地区名称与缩写
105	XII. Glossary of Track and Field Events	田径项目术语词汇
116	XIII. Common Words and Expressions at Athletic Meeting	田径运动会常用单词和词组

120

**Main Reference****主要参考文献**

121

**Appendices****附录**

121

Appendices1: Tables for Competition

附录 1: 比赛中英文表格

128

Appendices2: English Test Questions for National Judge of Athletics Over  
the Years and keys附录 2: 历年晋升田径国家级裁判员英语试题及参考答案  
(1985 年~2001 年)

# **Part I**

## **Social Parlance in Athletics Competition**

### **第一部分 田径赛场交际用语**

#### **I. Meeting and Introduction**

#### **见面与介绍**

How do you do?

I'm very glad to meet you.

Welcome to China.

Excuse me, are you Mr. Brown?

Yes, that's right, and you must be Mr. Zhang.

May I introduce Mr. Brown? He is a referee for the track events.

He is a good friend of mine.

I am very pleased to know you.

This is Miss Su Hong. She is the judge at the finish.

This is Chairman of International Olympic Committee, Mr. Samaranch.

It is a privilege to meet you.

您好!

见到您很高兴。

欢迎您到中国来。

打搅了,您是布朗先生吗?

是,您是张先生吧?

我来介绍一下布朗先生。他是一名径赛裁判。

他是我的好朋友。

非常高兴见到您。

这是苏红小姐。她是终点裁判。

这是国际奥委会主席萨马兰奇先生。

很荣幸见到您。

May I introduce myself?  
I am Xu Haifeng.

让我作个自我介绍。  
我是徐海峰。

## Dialog 对话

### 1. How do you do

您好

Tang: Mr. Wang, may I introduce a friend of mine to you? This is Mr. Chen.  
(To Chen) This is Mr. Wang.

唐:王先生,给您介绍我的一位朋友——陈先生。(对陈说)这位是王先生。

Wang: How do you do, Mr. Chen?

王:您好! 陈先生。

Chen: How do you do, Mr. Wang? I'm pleased to meet you.

陈:您好! 王先生,很高兴见到您。

### 2. I'd like you to meet...

让我介绍……给你

Mr. Zhang: Welcome to Hong Kong, Professor Luke.

张先生: 卢克教授,欢迎您来香港。

Prof. Luke: Thank you for meeting me, Mr. Zhang.

卢克教授: 张先生,谢谢您来接我。

Mr. Zhang: Oh, Professor Luke, I'd like you to meet my colleague, Andrew Tam.

张先生: 哦, 卢克教授, 这位是我的同事——安德鲁·泰姆。

Andrew Tam: How do you do, Professor Luke?

安德鲁·泰姆: 您好! 卢克教授。

Prof. Luke: How do you do, Mr. Tam?

卢克教授: 您好! 泰姆先生。

## II. Greeting and Leaving Friends

### 问候与告别

Oh, hello, Mr. Wang.  
How are you today? Mr. Johnson?  
Very well, thank you. And you?  
Fine, thanks.  
Hi, Bob. I haven't seen you for quite  
some time. How is life?  
Not too bad, thank you.  
Well, I must be off now. Good-bye!  
I really can't stay any longer. I have to  
be the referee for the long jump.  
I must go, too. See you later.

啊,王先生,您好!  
约翰逊先生,您今天好吗?  
很好,谢谢您。您怎么样?  
很好,谢谢。  
您好,鲍勃。好久没见面了。  
您怎么样?  
还不算太糟,谢谢。  
我必须走了,再见!  
我实在不能再待了,我得为跳  
远项目做裁判。  
我也得走了,回头见。

## Dialog 对话

### 1. Well, I'm afraid I must go now 我要走了

Guest: Oh, it's getting rather late. Well, I'm afraid I must go now. 客人: 哦,天很晚了。我要走了。  
Host: Can't you stay a little longer? 主人: 您不能再待一会儿吗?  
Guest: No, I think I should be leaving. 客人: 不了,我得走了。  
Host: All right. I'll ask Peter to drive you home. 主人: 好吧,我叫彼得开车送您回家。

### 2. See you 再见

John: Well, I've got to go. I'm going to see a film. 约翰: 我得走了。我要去看一部电影。  
Tony: Great! Have a good time. 托尼: 太妙了! 祝您过得愉快。  
John: Thanks. See you. 约翰: 谢谢,再见。

Tony: Goodbye.

托尼: 再见。

### 3. Keep in touch

### 随时联系吧

Ben: It's time for me to board the plane.  
I have to go now.

本: 该上飞机了, 我必需得走了。

James: All right. Have a good trip.

詹姆斯: 好吧, 祝您一路平安!

Ben: Goodbye.

本: 再见。

James: Goodbye. Keep in touch!

詹姆斯: 再见, 随时联系吧。

Ben: Certainly.

本: 一定。

## III. Requests and Offers 请求与帮助

Would you level the sand, please?

请平整一下沙坑。

Give me a hand, please.

请帮我一把。

Pass me some of the forms, please.

请递给我几份表格。

Would you mind lending me your stop-watch for a minute? I forgot to take mine.

您能借我用一下跑表吗? 我的忘了带了。

My Chinese is not good. I wonder if you could translate for me?

我汉语不好, 不知您是否能帮我翻译一下?

Would you please sign your name on the card?

请您在卡片上签名。

I'd like you to work together with me this afternoon.

请您下午和我合作。

Let me carry the chairs.

我来拿椅子。

What can I do for you?

我能帮您做些什么? (您有什么事吗?)

Can I help you in any way?

我能帮您什么忙吗?

Shall I go and get the schedule for you?

Would you like me to get some drink for you?

Sit down and take a rest.

要不要我去拿秩序册?

您要不要我给您拿点饮料?

请坐下休息一下。

## Dialog 对话

### 1. Would you mind if I took a day off 我请一天假可以吗

Staff member: Would you mind if I took a day off? I would like to see my friend off.

Manager: I would rather you did not if you don't mind. You see, we are very busy at the moment. We have to finish the project by this week.

Staff member: Oh, all right. I see.

职员:我请一天假可以吗?我想送我的一个朋友。

经理:如果你不介意,我不同意你去。你知道,这一阵我们非常忙,本周必须完成计划。

职员:哦,好吧,我明白。

### 2. May I ask you a favour 你能帮我一个忙吗

Terence: May I ask you a favour?

William: Yes, what is it?

Terence: I received a letter from my pen pal in Japan. My Japanese is not very good. Can you help me to figure it out?

William: OK. Let me try.

特伦斯:你能帮我一个忙吗?

威廉:可以,什么事?

特伦斯:我收到日本笔友的一封信。我的日文不是很好,您能帮我看看吗?

威廉:好的,我试试。

## IV. *Inquiries*

### 询问

Excuse me, could you tell me the way to the post office? I'd like to send a telegram.

The post office is outside the east entrance on the Asian Games Village.

Excuse me, how can I get to the Asian Games Village?

Go down this road and then take a right at the next crossroad.

Where is the toilet?

It is under the view-stand over there.

How many Asian records have been broken today?

Two. Long jump and 100 m dash.

It is said the Athlete No.325 took drugs. Is it true?

The final results have not come out yet.

Very nice today, isn't it?

Yes, it is.

Very nice and warm today, isn't it?

Yes, very nice!

It is rather windy today, isn't it?

Yes, it is awful.

It looks like to rain. I am afraid we'll have to postpone the competition.

I'm afraid so.

劳驾, 您能告诉我邮局怎么走吗? 我想发个电报。

邮局在亚运村东门外。

劳驾, 亚运村怎么走?

一直前走, 在下一个十字路口向右转。

洗手间在哪儿?

在那边看台下边。

今天破了多少个亚洲纪录?

两个。跳远和 100 米。

听说 325 号运动员使用了违禁药品, 是真的吗?

最终结果还没有出来。

今天天气不错, 是吧?

对, 不错。

今天挺暖和, 是吧?

是, 真暖和。

今天风挺大, 是吧?

是, 真不巧。

看上去要下雨了。恐怕比赛要推迟了。

我看也是。